

LADY VENDETTA

CORO 1 Ma è davvero un angelo, come dicono?

CORO 2 Ma come, non lo sai? / Lì dentro la chiamano tutti

“la Dolce Geum-ja”?

CORO 1 (acc)(fiato)

PASTORE Uno, due, tre, quattro!

CORO Il mio cammino è ostacolato da...

Alte mura e fosse profonde

Chi mi aiuterà a superare

Questi ostacoli oscuri?

La forza del Signore mi solleva

Aldilà di queste mura

Le mani del Signore mi fanno da ponte

Per attraversare (con successo) queste fosse

Per attraversare (con successo) queste fosse

BRUSIO (acc)

PASTORE (da fc) Ma come e i vestiti invernali che ti ho

mandato? / (verso) / E' stata molto dura,
vero?...Tredici anni e mezzo. / Comunque.../ Sono
fiero di te.

AMICO (fc) Quel giorno io e Won-mo abbiamo giocato a
biglie, ed io ho perso. / (ic) Won-mo...ha vinto la
biglia più grossa. Poi / (fc) ha detto che doveva
correre a casa. Ed è sparito.

ANCHOR (D)(acc)(da fc) La polizia ha confermato di aver chiuso
le indagini sull'omicidio del piccolo Won-mo. Una
giovane donna ha infatti confessato oggi...di aver
commesso l'orribile crimine.

BRUSIO GENTE

NARR (vo) Lee Geum-ja, fu presentata al pubblico, come
la criminale che rapì e uccise un bambino, Park
Won-mo /... All'epoca aveva vent'anni. / L'intera
nazione fu scossa dalla brutalità di un omicidio,
commesso da una ragazza con uno sguardo così
timido e ingenuo.

BRUSIO GIORNALISTI

Perché l'ha fatto?

Era cosciente in quel momento?

Cosa vorrebbe dire ai genitori?

Come si sente adesso?

GEUM-JA (fiati) Come mi sento?...

REPORT (da fc) E' qui che la criminale teneva imprigionata la piccola vittima. / Ha dichiarato...che voleva solo farlo smettere di piangere con un cuscino...che quando si è resa conto di quello che era successo, era troppo tardi.

NARR (acc) (vo) Ma quello che colpì maggiormente fu la sua bellezza, il suo sguardo. / Alcuni giornali l'hanno paragonata a Olivia Hussey /...E un regista folle ha annunciato di voler realizzare un film su Lee Geum-ja, scatenando reazioni violente. / Portare vestiti a pois diventò la moda di quell'autunno.

MA WON MO (acc)(piange)

GEUM-JA (acc)(versi)

GENTE (acc)(brusio)

PASTORE (fc) Ti ho vista in televisione. / Dietro quel tuo
sguardo pieno di follia, ho sentito / (ic) la presenza
di un angelo.

GEUM-JA (fc) Un angelo.../ E' mai possibile? / Crede
davvero che ci sia un angelo in me? / Se è così,
allora dov'era quell'angelo, quando ho commesso
un crimine così atroce? / Ho pensato molto alle sue
parole. / Mi sono chiesta "perché il pastore mi ha
detto questo?" / E poi, / ho capito... / l'angelo che
è in me si manifesta soltanto quando sono io a
chiamarlo. / "Dove sei? Per favore, vieni fuori. / (ic)
Io sono qui". (da fc) Questo atto di invocare un
angelo.../ in realtà non è altro che una preghiera. /
E la prigione è un posto ideale per imparare a
pregare. / Per me è stato così.

SCRITTA CERCASI BAMBINO SCOMPARSO PARK

WON-MO 6 ANNI

GEUM-JA Perché qui / non possiamo fingere. / Noi
sappiamo.../ di essere tutti peccatori. / Grazie,
scusatemi.

SCRITTA TESTIMONIANZE DEL GIORNO DELLA FEDE
PER LE DETENUTE, 1997

PASTORE (fc) Mangiare del tofu così bianco... / (ic) aiuta a
restare puri e a non cadere più nel peccato.

GEUM-JA Vai a farti fottere.

SCRITTA LEE GEUM-JA
IN PRIGIONE DAL 1991 AL 2004

YANG (piange)

SCRITTA KIM YANG-HEE
IN PRIGIONE DAL 1998 AL 2002

GUARDIA (fc) La vostra nuova compagna.

YANG Mi chiamo Kim Yang-hee. / Mi hanno dato cinque
anni. / (vo) Mi hanno detto che nel carcere
femminile di Kyoungju...c'è una donna che emana

luce dal viso.

DETENU 1 (fc) Eri una prostituta, vero? (ride)

YANG (fc) Dicono che l'hanno soprannominata "la Strega".

DETENU 2 Vieni, entra.

DETENUTE (ridono)

YANG Di solito non metti la cravatta.

PROTETT (sorride) (fc) Qui è obbligatorio. / Vengono sempre moltissimi vip...(ic) (versi) Cazzo, / è troppo stretta. / (versi) Allentala un po'.

YANG (fc) Era il mio protettore. / Mi sentivo così bene...

PROTETT (acc)(versi)

YANG ...mentre lo strangolavo. / (ic)(piange) Invece / dovevo uccidere me stessa. (piange)

GEUM-JA (fc) Allora, fallo. (ic) E rinasci ancora se vuoi. / Più e più volte, se è necessario. / Pregare è come usare una spugnetta abrasiva /. Se lo fai costantemente lava tutti i tuoi peccati e li porta via. / La tua pelle

sarà come quella di un neonato. / Capito?

YANG (fc) Geum-ja mi insegnò a pentirmi della mia vita passate. / (ic)(sorridente) E' un sottoscala, è un pò rumoroso. / ...Ma ha portato fortuna a tutti quelli che ci hanno vissuto. / Guarda me. / Per tre anni ho fatto la parrucchiera in nero.../ e ora ho un vero negozio tutto mio. / Abbi fiducia. / Andrà bene. / Se ti va, puoi usare tutti i miei vestiti, per il momento. Avrei voluto comprarti qualcosa di più bello. / Lo sai vero?

GEUM-JA Non hai / scarpe con i tacchi alti?

YANG Di la verità, tu non mi hai mai amato. / Facevi solo finta di amarmi. / Sei così cambiata adesso. / Prima eri molto più gentile e mi dicevi delle cose dolcissime. / Hai cominciato a vendicarti?

NARR (vo) “Cosa dici? / La vendetta è già cominciata tredici anni fa”.../ Geum-ja diceva a se stessa.

GEUM-JA (ride) / (canta) / (versi)(fiati) Addio professore.

BAEK (acc)(fiati)(versi)

BAMBINI (risate)

PA/MA WON (versi)(fiati)

PA WON (fc) Che cosa fa? Che cosa vuole da noi?

GEUM-JA (fiati)(versi)

NARR (vo) Vi prego di perdonarmi. Vi prego...
perdonatemi!

PA/MA WON (versi)(fiati)

GEUM-JA (versi)

NARR Voleva essere perdonata dai genitori di Won-mo,
anche a costo di tagliarsi tutte le dita.

MA WON (fc) Siamo al Complesso Han 802/9.../ venite
subito, si è tagliata un dito! / Si.

PA WON (acc)(versi)

GEUM-JA (acc)(versi)

NARR (vo) Geum-ja / per l'operazione al dito, spese quello
che aveva guadagnato, lavorando in prigione. Tutto,
fino all'ultimo centesimo. / Poi sei giorni dopo...

SCRITTA PASTICCERIA NARUSE

CHANG (fc) Intanto mi aiuterai la mattina presto. / Ho la
pressione bassa, al mattino faccio fatica a lavorare. /
(ic)(fiato) / Geun-shik, / vieni, entra. /. Ti ho
parlato...di Lee Geum-ja...te lo ricordi?

GEUN (da fc) Buongiorno...(fiato) / Come va?

CHANG Te l'avevo detto che era bella.

GEUN Posso chiamarti sorella?

GEUM-JA Puoi chiamarmi Geum-ja.

SO-Y (fc) Lee Geum-ja.../ I primi giorni, piangeva senza
fermarsi mai, come una bambina appena nata. Che
fastidio, era così deprimente! / Brutta stronza!

GEUM-JA (acc)(piange)

SO-Y (fc) Smettila di piangere! Porta sfortuna! / Che
fastidio!

GEUM-JA (piange)

NARR (vo) Come le aveva insegnato una volta un uomo,
quando si sentiva persa... si accovacciava e faceva

cinque respiri profondi.

SO-Y (piange)

SCRITTA WOO SO-YOUNG

IN PRIGIONE DAL 1990 AL 1996

CLIENTI BANCA (urla)(versi)

SO-Y (acc) Che guardate? State giù, brutti stronzi! / (ic) A
terra e tenete quelle cazzo di mani sopra la testa! /
(ride) / (fiati)

GEUM-JA (soffia)

DETENUTE (brusio)(ridono)

SO-Y (fc) Credevo di morire / perché non potevo stare
col mio amore.../ e invece stavo per morire davvero
/ (ic) per un'insufficienza renale cronica. / Ma
andava bene comunque. / Poi all'improvviso arriva
questa stronza e mi dice che mi offre uno dei suoi
reni. / (da fc) Insomma, non è che un rene sia una
cosa da niente...da dare via così...con leggerezza.

GEUM-JA Brutta stronza. / (fc) Smettila di piangere! Porta

sfortuna.

SO-Y (versi)(sorride)

GEUM-JA (sorride)

SO-Y (fc) Tesoro, c'è Geum-ja. / (ic) Come sei
cambiata...Ma cosa hai combinato?

MARITO (da fc) Avete sentito mia moglie ? Ha detto di stare
giù!

DONNA (urla)(versi)

CLIENTI BANCA (acc)(versi)

MARITO In quel momento ho capito... di aver sposato una
dea. / Una vera dea.

SO-Y Con un uomo come lui accanto.../ non avevo mai
paura di niente. / Vero, tesoro?

MARITO Sì, è vero! / Ma lì non potevamo stare insieme. /
(urla)

GUARDIE E CLIENTI (brusio)(versi)

SO-Y Non dovrebbero separare marito e moglie. / (bacio)

MARITO Ma allora / sarebbe il paradiso, / non una prigionia.

SO-Y (ride)

MARITO Non so come ringraziarti.

SO-Y Amore, / ora Geum-ja / ha in mente un grande
progetto e ha bisogno di aiuto. / Tu potresti aiutarla.

SCRITTA IL SUTRA DI DHAMMA

FINE RULLO I

RULLO II

MARITO Ma dove l'hai pescata questa? / Cazzo, è una roba

antica!

SUN Compagna Geum-ja, ho sbagliato tutto. / Scappa,
mettiti in salvo.

GEUM-JA D'accordo, appena ho finito vado.

SUN Il pollo lo finisci più tardi. / E mi raccomando. /
Non devi dare le ossa ai cani. / Prendimi.../ quel
libro ingiallito, lì dietro.

SCRITTA KO SUN-SOOK

IN PRIGIONE DAL 1967 AL 1997

NARR (vo) Ko Sun-sook, ex-spia nordcoreana, aveva
l'alzheimer.../ ed era un peso per tutti. / Quando
Geum-ja si offrì volontaria per badare a lei...le sue
compagne tirarono un sospiro di sollievo.

SUN (vo) Mi passavano vicino bisbigliando: "Ecco
questa fra poco sarà un'altra morta". / Ma io,
orgogliosa com'ero non riuscii neanche a
suicidarmi.

GEUM-JA L'hai detto tu stessa che la vita è una lotta...per non

morire.

SUN (fc) Voglio regalarti...questo fiore. / Perché c'è
sempre qualche nemica in agguato.

GEUM-JA (verso) Mio Dio!

PASTORE Che fai in giro a quest'ora, non dovresti stare fuori.
/ Ho chiesto di te in pasticceria.

GEUM-JA (fiati) Perché gliel'hai detto? Pensi che continuerai a
farlo? / Non mi va che un estraneo qualunque,
possa venire qui a trovarmi! / (fiati) Va bene.
D'accordo. A domani. (fiati)

PASTORE Com'è possibile...che tu sia cambiata così tanto? /
Tu sei molto meglio di così. / Possiamo
ricominciare tutto da capo, per favore? / Ti prego.
Vieni in chiesa...eh?

GEUM-JA Sono buddista ora!

DETENU 1 (fc) Sei qui dentro per adulterio.

SOO-HEE (fc) Come lo sai?

DETENU 2 Ce l'hai scritto in faccia, stronza!

DETENUTE (sorrisono)

STREGA Striscia fin qui. / (fc) Tirami giù i pantaloni.

SOO-HEE (fiati)

SCRITTA OH SOO-HEE

IN PRIGIONE DAL 1993-1994

STREGA La vedi bene? / Allora falle un saluto. / Dille ciao.

SOO-HEE Devo dirle ciao? / (fc) Quella orribile puttana / era la famosa “strega”.

STREGA (acc)(fiati)(versi)

SOO-HEE Ha ucciso il marito e l’amante / e poi se li è mangiati. / Quindi...qui dentro non sono io la peggiore. / Gliela lecco per cinque minuti e poi smetto.

STREGA (fiati)(versi)

SOO-HEE (versi)(piange)

STREGA Non mi piacciono le stronzette...pelle e ossa. / Quindi di a Geum-ja che...mangi, perché la voglio più grassa. Chiaro? (fiati)(versi)

SOO-HEE (piange)(versi)

STREGA (fiati)

SOO-HEE Hai cambiato stile. / Sei diversa... Perché usi
quell'ombretto rosso sangue?

GEUM-JA Per sembrare meno buona.

SOO-HEE Le faccio usando foto che le donne mi portano dei
loro uomini. / (fc) Vanno a ruba. / Vuoi che te ne
faccia una?

GEUM-JA Lo puoi fare in argento?

SOO-HEE? Hai trovato quel bastardo?

GEUM-JA Ah-ah.

SOO-HEE (fc) L'hai ammazzato?

GEUM-JA Non ancora.

SOO-HEE Perché no?

GEUM-JA Avevo da fare.

SOO-HEE Hai deciso che vuoi tenerti il meglio / per ultimo?

GEUM-JA Mh-hm.

MOGLIE (fc) Prendo quello.

GEUN Ottima scelta.

MOGLIE Sì, sono tutti bellissimi. / Ma è vero / che il
 proprietario ha imparato il mestiere / in Giappone?

GEUN Sì, ma questo l'ha fatto lei.

CHOI Sei cambiata tanto, / quasi non ti riconoscevo.

MOGLIE Chi era?

GEUN Chi era?

MOGLIE E' carina.

GEUM-JA (fc) L'agente che si è occupato del mio caso. / (da
 fc) Quando avevo esattamente la tua età.../ cioè,
 quando io...avevo vent'anni e tu / e tu ne avevi
 sei.../ (da fc) ho rapito...e ucciso, soffocandolo
 con un cuscino, un bambino di sei anni.

MOGLIE (verso) Che orrore!

GEUM-JA Non ti preoccupare. Non me lo sono mangiato.

MOGLIE (fc) Non la mangio! (ic) Non voglio una torta fatta
 dalle mani di un assassina! / (verso)

GEUM-JA (fc) Le ho detto che l'ho ucciso io. / (ic) Ah!.../

Insomma, quante volte glielo devo ripetere?

CHOI Quella biglia.../ Voglio che mi dici com'era fatta
quella biglia.

GEUM-JA Cosa?

CHOI Hai detto che l'hai vista. / Che ce l'aveva in mano. /
Ma poi non ricordi più dov'è andata a finire...

GEUM-JA (verso)

CHOI (acc) Era la preferita di Won-mo. / L'aveva vinta a
un amico. / Di che colore era?

GEUM-JA (versi) Verde chiaro. / (fiato)/ E' assurdo! Pensa
che sarei così pazza da confessare un omicidio che
non ho commesso? Perché dovrei farlo? /
Insomma, mi spieghi perché non mi vuole credere? /
(da fc) E' perché sono un assassina? (piange)

CHOI (fiati)(verso)

GENTE (fc) Credete in Gesù Cristo, e andrete in Paradiso.

Credete in Gesù Cristo e andrete in Paradiso.

Senza fede, c'è solo l'inferno

Vade retro Satana

Satana, vade retro!

BRUSIO MANIFESTANTI

GEUM-JA (fiati)

GENITORI (piangono)

GIORNAL (fc) Che fa? / Ma come? / Non si ricorda quello che
ha fatto? / Ah, ecco!

GEUM-JA (versi)

GIORNALISTI (brusio)

POLIZIOTTI (brusio)

GIORNALISTI

Piano, non spingete.

Guarda qui, da questa parte.

Spostati, non vedo niente.

Che orrore. Povero bambino.

L'ha soffocato presa da un raptus.

POLIZIOTTI

Indietro.

Non vi avvicinate.

Fermi!

Non spingete!

Uno alla volta.

GEUM-JA (fc) E poi, mentre ero in prigione ho ucciso ancora una volta.

GEUN (fiato) / (piange)

NARR (vo) Geum-ja cominciò a pensare / che Geun-shik fosse un po' stupido.

STAFF Certo, capisco perfettamente.../ ma dare queste informazioni è contro il regolamento. / (fc)
Comunque / abbiamo un ufficio che seleziona tutte le richieste.

GEUM-JA Non può dirmi nemmeno se è stata adottata o no?

STAFF (fc) Ma non ha ricevuto la nostra comunicazione?

GEUM-JA (fiato) Sono stata in prigione.

NARR (vo) E ora / vorrei mostrarvi / Lee Geum-ja a diciannove anni.../ Una bella ragazza che faceva

girare la testa a tutti.../ Aveva un carattere

particolare...dolce...e meraviglioso. /

Sfortunatamente la povera ragazza era sull'orlo della
pazzia. / Cercava di consolarsi.../ col pensiero che
quello che le era successo...prima o poi succede a
tutte le donne.

BRUSIO ACQUARIO

GEUM-JA (fiato) Professore Baek? Sono Geum-ja, Lee Geum-
ja. / Non si ricorda? L'anno scorso è stato il nostro
insegnante e io le lucidavo le scarpe ogni giorno. /
Oh...non si ricorda più? / Una volta mi ha anche
detto (ride) che ero sexy. / Si. Ora si ricorda di me?
/ Come? / Beh, niente di particolare.../ sono incinta
professore. / Incinta. / No, incinta! / Si. / Potrei
venire a stare da lei? / Come?/ No. Non posso
andare da mia madre. / No, da mio padre no, non se
ne parla nemmeno. / (sorride) Ah! / No lui è ancora
un bambino, non è pronto per essere padre.

NARR (vo) Non preoccuparti, tesoro mio. La tua mamma
è qui. / Sussurrò la povera ragazza al suo bambino.

GEUM-JA (acc)(verso)

CHANG (da fc) C'è una medicina che si chiama 'Timing'. /
Fa passare il sonno. / L'ho presa per la prima volta
/ per dirigere uno staff di pasticceri. / Appena
tornato da Tokyo.../ mi avevano assunto come
capo pasticciare in un locale famoso. / (fc) Non mi
fermavo mai, mi odiavano tutti. / E' pericoloso
andare in bicicletta dopo aver preso il Timing.

GEUN Ciao. Buenasera.

GEUM-JA Che fai qui al freddo? / Hai mangiato?

GEUN Sì.

CHANG (fc) Geum-ja, / (ic) come mai qui a quest'ora?

GEUM-JA (fc) Mi serve un anticipo.

CHANG Non posso dartelo. (fc) Tornai a Kyoungju, dai miei
genitori.../ Dopo l'incidente, mi ero offerto
volontario per insegnare nella vicina prigione

femminile. / I miei genitori speravano che riuscissi a
sposarmi, nonostante la mia gamba. / Ma il terzo
anno che insegnavo lì, / sono quasi impazzito.../
per una mousse alla fragola fatta da una rapitrice. /
Volevo morire. / Alle detenute davano sempre /
ingredienti scadenti /...ma lei li aveva trasformati / in
una torta degna di un re.

GEUM-JA Tre mesi di anticipo.

CHANG Sei così cambiata! / (fc) Allora ho fatto le valigie e
sono tornato a Seoul. / Mi aveva convinto che
potevo aprire una pasticceria tutta mia. / (ic) Che
stai facendo?

GEUM-JA Scrivo il numero del mio conto.

CHANG (fiato)

BRUSIO RISTORANTE

GEUN (fuma) Quello che voglio / è mettere su famiglia
presto.../ sposare qualcuno / per cui provo un
grandissimo rispetto. / (beve) Hai sbagliato?... Va

bene. / Che cosa vuoi che importi, eh? / Hai pagato,
no? / Ammetti le tue colpe e giuri di non farlo più,
giusto? / Può capitare...E' la vita! / Basta
considerarla un'esperienza in più. / Non è così,
Geum-ja?

GEUM-JA Io...ho intenzione di uccidere un'altra persona.

GEUN Cosa?

GEUM-JA Ma.../ scusa, tu pensi che io sia sexy?

GEUN (fc) Sì...no. Beh... sì.

FINE RULLO II

RULLO III

GEUN Speravo che potessimo parlare di più. /
Magari...parliamo dopo? / Stai cercando di
spaventarmi, vero? / Cerchi di farmi passare la

voglia?

GEUM-JA (fiato) Se una ragazza fa così, ti fa passare la voglia?

GEUN No. / Continua, / ti prego.

GEUM-JA (beve) / (fuma)(fiati) / Per me è stato piuttosto bello. / (fiato) E per te? / Ti è piaciuto? / (fc) Per qualcuno sarebbe stato così e così.

GEUN (fiato) Ma che dici?

GEUM-JA (fc) Il Professor Baek diceva che ci sono dei rapimenti buoni e dei rapimenti cattivi.

GEUN Cosa?

GEUM-JA (fc) Diceva che se il bambino viene restituito sano e salvo è un rapimento buono. / Visto che si trattava sempre di ricchi, / pagare un piccolo riscatto per loro non era un problema. / Perché anche se si preoccupano per qualche giorno...una riunificazione, rafforza i legami familiari. / Ha detto

così, ma poi ha ucciso Won-mo. / Continuava a piangere...e Baek gli disse che lo avrebbe ucciso se non la smetteva entro cinque minuti. / E poi l'ha ucciso. / Se fosse vivo, avrebbe la tuà età adesso, ma è morto. / Poi la polizia ha trovato un testimone. / Qualcuno mi ha visto entrare in un bagno pubblico con Won-mo. / Un giorno, quando sono tornata dal mercato, / mia figlia non c'era più. / Ho ricevuto una telefonata da Baek. / Ha detto che se non mi fossi presa la colpa dell'omicidio, avrebbe ucciso anche mia figlia. / Insomma il rapitore aveva rapito la figlia di una rapitrice. / Non è buffo? / (ic) Io lo trovo molto ironico. / (fc) La chiave di casa è quella più lunga in mezzo. / Non spegnere le luci e lascia accese le candele. / (ic) Se tocchi qualche altra cosa...ti sparo in testa.

GEUN Dove vai?

SCENA FC ACC A SCENA PRECEDENTE

WON MO *(piange)*

BAEK *Smettila. Non ti voglio più sentire, smettila di piangere.*

GEUM-JA *Hai sentito cos'ha detto? Su stai buono.*

BAEK *Vedrai che alla fine sarà bello quando tornerai a casa e tutti saranno felici di rivederti. / Dopo sarete tutti più contenti.../ Smettila o ti ammazzo.*

GEUM-JA *(urla)(piange) La mia bambina! Che cosa le hai fatto? Dove l'hai portata? Va bene. (piange) Farò tutto quello che vuoi, ma non farle del male!*
(piange)

SCRITTA NON HAI UNA MADRE

SCRITTA HAI UNA MADRE

GEUM-JA Hello. I am Lee Geum-ja, / from Korea. / I had a baby thirteen years ago. / I think / it's your daughter now. / I came here...only to see her / once and for all.

MADRE I need to smoke.

TV (acc)

MA/PA/GEU (ridono)(brusio)

GEUM-JA (canta) Questa volta e mai più...(ride)(baci)(canta) I
am Lee Geum-ja / I am Lee Geum-ja / and I had a
baby / thirteen years ago.

PADRE (ride) She's so bright!

MADRE I am so jealous of you. / You had such a beautiful
daughter. / Now she is our life! (ride)

GEUM-JA (ride)(versi)

PADRE She's s.../ She's got such a beautiful soul.

MADRE (fc) What would we do without...our Jenny? (ride)

PADRE (ride)

JENNY How do you say mom in Korean? / What / is / mom
/ in Korean?

GEUM-JA (fc) Geum-jashi.

JENNY Can you take me to Seoul, / Geum-jashi?

GEUM-JA No...

JENNY Yes...

GEUM-JA Your mother...your father...no!

JENNY Why? Please?

GEUM-JA No...

JENNY Come on. Why not?

GEUM-JA No...

JENNY Yes...

GEUM-JA No...

JENNY Yes...

GEUM-JA Atè! Atè!

JENNY Why?

GEUM-JA No!

JENNY Yes!

GEUM-JA No!

JENNY No...come on...

GEUM-JA No!

JENNY Seoul, Korea!

GEUM-JA (fiati)

JENNY (fc) Geum...Geum-jashi...Ja...Geum...jashi. (ic)

Geum...(fc) Geum-ja...Geum-ja!

MARITO (fc) Tuonerà come un cannone, e farà un sacco di fumo. / E' un modello così primitivo.

JENNY (acc) Ah...Oh! Goodness gracious!

SO-Y (fc) E poi perché questa impugnatura? / Non sparerebbe meglio senza?

GEUM-JA (fc) Dev'essere bella. / Tutto dovrebbe essere più bello.

MARITO (fc) E' a raggio molto corto. / Avvicinati più che puoi, quando spari. / Se riesci a sentire il suo cuore che batte...e a vedere il sudore sulla fronte, meglio ancora. / E' come giocare a golf. / E con queste forme bellissime sparerai a meraviglia. / Hai un posto dove esercitarti?

JENNY Why did you dump me? / Mh?

GEUM-JA (fiato) Domani...(fiato) andiamo a fare un picnic. / Mh? / (canta)

JENNY Why did you dump me?

GEUM-JA (fc)(fiato) Si...un bel picnic...

JENNY I mean...why? / Why? / (sbadiglia) Do you speak
english? / (fiato) Damn!

NARR (vo) Da tantissimo tempo / Geum-ja desiderava
incontrare Won-mo...e chiedergli perdono. / Si
sarebbe molto dispiaciuta, se avesse scoperto che
l'aveva incontrato prima Jenny.

BRUSIO MERCATO

GEUN (da fc) Fine settimana con la famiglia, e il
cane...giusto?

JENNY (canta) No friends, / no mother, / I don't need
anybody. (2 volte) Anyway, just tell me / where I
am from / and do you know / who I am. /
(acc)(versi)

GEUN Oppa. / Fratello. / Appa. / Padre. / Jenny.

JENNY Stupid!

BIMBI E BAEK (cantano in originale) Here I am, here I am.

How are you this morning? Very well thank you.

Run away. Very well thank you. Run away. Where
is mother...where is mother...

TV (notiziario)(voce donna)

BAEK (versi)

YI-J (acc)(versi)(fiati) Tesoro.../ tesoro.../ più tardi /
vado a trovare delle amiche. / (fiati) Ti preparo /
(versi) la cena prima di uscire. / Ti dispiace? (fiati)

BAEK (fc) L'importante...è che non paghi tu la cena.

TV (acc) (voce donna) / (uomo) / (donna)

SCRITTA PARK YI-JEONG

IN PRIGIONE DAL 1993 AL 1999

YI-J Va bene...(versi)

BAEK (versi)(fiati)

STREGA (fc) Hei / imbrogliona. / (ic) Parassita che succhia il
sangue agli uomini. / Ho il lavoro giusto per una
puttanella come te.

YI-J (fiati)

STREGA (fc) Sai come prude quando ti pungono sulla pianta

del piede? / (ic) Che ti avevo detto? / Che ti avevo detto!

YI-J (acc)(fiati)(versi)

STREGA Che ti avevo detto! / Fa il solletico quando ti gratti la pianta del piede...prude troppo se non ti gratti. Se non ti gratti prude, se ti gratti fa il solletico. Giusto? Puttana! / Se non ti gratti prude, se ti gratti fa il solletico.

GEUM-JA (sorride) / (versi)

STREGA Ho sempre avuto uno stomaco d'acciaio. / Non riesco a capire che mi prende...

GEUM-JA Ecco.../ (sorride)

STREGA (fc) (rutta) / Scusa. / Terribile, eh?

GEUM-JA Non ti preoccupare. / Mi fa molto piacere aiutarti. Apri la bocca, ah...

STREGA Grazie, Geum-ja. / Hai veramente un grande cuore... (versi) (fiati) Ma lo sai che a me piacciono solo le stronzette / un po' più grassottelle, vero?

GEUM-JA (fiato) Sì, certo, ma d'ora in poi.../ mangerò tanto anch'io, / e ingrasserò per te. / Quindi, non preoccuparti, tu / continua a mangiare tranquilla / e a prendere le medicine...ah.../ (ride) Sbrigati a morire.

STREGA (acc)(versi)

DETENU 4 Le ha dato la candeggina?

DETENU 5 (fc) Davvero? / (ic) E per quanto tempo?

DETENU 6 Tre anni.

DETENU 7 (verso) / Il suo stomaco sarà diventato davvero pulito!

DETENU 8 Ah! / “La dolce Geum-ja” !

DETENU 5 (da fc) Bel lavoro! Ben fatto, brava! / (ride)

YI-J (fc) Da allora Geum-ja / ereditò anche il soprannome di “Strega”... / ma tutti continuavano a chiamarla “la dolce Geum-ja”. / Tutti volevano aiutare la dolce Geum-ja.../ E nessuno le poteva rifiutare niente, quando lei chiedeva un favore. / (ic)

Stasera, Geum-ja. / Non posso più continuare. /
Non ce la faccio più. / (fc) Soo-kyoung, una ladra
rilasciata prima di me, aveva scoperto dove
lavorava Baek. / Seong-eun, laureata, molto
intelligente...rilasciata poco dopo, trovò un lavoro
nello stesso posto. / Lei mi riferì che Baek voleva
comprare una nuova macchina. / E così mi
trasformai in una venditrice di auto molto
affascinante e andai a trovarlo.

BAEK (fiati)(versi)

PASTORE Grazie. Verrà usato saggiamente in nome del
Signore.

FINE RULLO III

RULLO IV

BAEK (fc eff) Pronto?

YI-J Ciao amore, sono io. / Hai già cenato?

BAEK (fc) Aspetto te, così ceniamo insieme.

YI-J (fc) Comincia pure, io arrivo.

BAEK (fc) Sbrigati, ti aspetto. / Fa presto.

YI-J Il bastardo...dice che non ha ancora cenato. Quindi
...vado prima a farlo mangiare. / E' tutto a posto.
Non ti preoccupare.

UOMO (fuma)

GEUN Ciao.

GEUM-JA Ci vediamo domani.

JENNY Geum-jashi.

TV (donna)

UOMO (fc) Basta. / Ne serve poca. / Quella roba è
fortissima. Non avvicinarla alla faccia. /

UOMINI (fiati)

GEUM-JA (versi)

JENNY (versi)(urla)

NARR (vo) Geum-ja trattenne il respiro e lottò per
resistere, con tutte le sue forze.

UOMO (fiati) (urla)

GEUM-JA (versi)

UOMO (versi) (fiati)

NARR Anche in quella situazione disperata, si ricordò che doveva sparare a distanza ravvicinata.

UOMO 1 (urla)

YI-J (sorride) / (versi)(fiati)

GEUM-JA (fiati) (versi) / (versi) / Dammi il vocabolario Inglese.

JENNY Non pensare mai che io sia disposta a perdonarti. / (fc) Io credo che le mamme che abbandonano i propri figli / dovrebbero andare in prigione. / (da fc) Quando ero più piccola, ho pensato tante volte che avrei voluto vendicarmi di te. / Ma non riuscivo nemmeno a immaginarlo, mi spaventava anche il solo pensiero di ucciderti. / Perché...non sapevo neanche come era fatto il tuo viso. Comunque, visto che ora i nostri rapporti sono migliorati, / non so

più cosa pensare / ma dimmi almeno le tue ragioni. /

(ic) Un semplice “mi dispiace” detto una volta, non

basta. / Devi dirlo / almeno tre volte, perché

funzioni. / (fc) La tua non troppo generosa figlia,

Jenny.

GEUM-JA A sinistra.

BAEK (russa)(versi)(fiati)(versi)

GEUM-JA Ricordo quando ti ho concepito, Jenny.

BAEK (fc) I remember when I first had you, Jenny.

GEUM-JA Man mano che crescevi in me...mi sembrava di
essere un portafogli che si ingrossava.

BAEK (ic) As you grew in me / I felt like I was a wallet
getting fatter.

GEUM-JA (ic) Ma ancora prima che tu compissi un anno, / mi
trovai rinchiusa in una prigione / e fui costretta a
rinunciare a te.

BAEK (fc) But even before you could celebrate your first
birthday / I had to go to prison. I had to give you

up.

GEUM-JA Eri una bambina così dolce, sorridevi persino agli
estranei...

BAEK (fc) You were a sweet child, you would smile your
pretty smile at complete strangers.

GEUM-JA Sapevo perfettamente...che chiunque, ti avrebbe
accettato con gioia...Chiunque, ti avrebbe amato.

BAEK I knew anyone would be happy to have you. /
Anyone would be able to love you.

GEUM-JA Ora, quando avrò terminato con quest'uomo...

BAEK (acc)(fc)(sorride)(fiato)

GEUM-JA ...ho intenzione / di rimandarti in Australia.

BAEK (fc) After I'm done with this man, / I'm planning to
return you to Australia.

GEUM-JA I peccati che ho commesso sono troppo grandi e
troppo gravi.../ per prendermi cura di una bambina
dolce come te.

BAEK (fc) My sins are too great and too deep, for me to

take care of such a sweet child like you.

GEUM-JA Non hai colpe, sei innocente, ma...

BAEK (fc) You're innocent / but...

GEUM-JA ...Ti ho obbligata a crescere senza madre.

BAEK (fc) ...but I made you grow up without a mother.

GEUM-JA E questo...è anche parte... della mia punizione.

BAEK (fc) And that's...also part of my punishment.

GEUM-JA (fiato) Ascolta attentamente.

BAEK (fc) Listen carefully.

GEUM-JA Tutte le persone possono...fare degli sbagli.

BAEK (fc) People make mistakes.

GEUM-JA Ma se commetti un peccato, (allora) devi espiare.

BAEK (fc) But if you commit a sin, / you have to make
atonement for that sin.

GEUM-JA Espiare. Sai che vuol dire?

BAEK (fc) Atonement. / Do you know what that means?

GEUM-JA Espiare.

BAEK (fc acc) Atonement.

GEUM-JA (acc) E' così. / Atonement. Devi espiare.

BAEK (fc) Yes, that's it.

GEUM-JA Molto. Per un peccato grave.

BAEK Big atonement, for big sins.

GEUM-JA Per quelli meno gravi basta poco, invece.

BAEK Small atonement for small sins.

GEUM-JA Hai capito?

JENNY What are you gonna do about him?

BAEK (fc) Cosa ne vuoi fare di lui?

JENNY Kill him?

BAEK Ucciderlo?

GEUM-JA (fiati)

JENNY (fc) Why?

BAEK (fc) Perché?

GEUM-JA (verso) / Perché ha fatto di tua madre una peccatrice.

BAEK (fc) Because...he made me a sinner.

JENNY What kind of bad things did you do?

BAEK Che cose cattive hai fatto?

GEUM-JA (fiati) Quest'uomo...ha rapito e ucciso un
bambino.../ E...io l'ho...l'ho aiutato. (fiati)

BAEK (fc) This man killed a little boy...and I helped him.

JENNY Do you want me to say sorry to his mother?

BAEK Vuoi che dica a sua madre che ti dispiace?

GEUM-JA (sorride)(piange)

JENNY You were happy with me...right?

BAEK (fiato) Sei stata felice con me...vero?

GEUM-JA (fc) Molto felice. / Troppa felicità per una
peccatrice come me. (piange)

BAEK Too happy, for a sinner like me.

JENNY (piange)

GEUM-JA Jenny.../ I am sorry. / (piange) I am sorry. / I am
sorry. / Veramente. / (piange)(fc) I am sorry.

BAEK (versi)

GEUM-JA Addio, professore.

BAEK (versi)(fiati)(versi)(fiati)

GEUM-JA (fiati)

VOCE TEL Alzati, professore è ora di andare a lavorare. (rip)

GEUM-JA (fiati)

BAEK (fiati) (versi) (sputa) Geum-ja, / come mai quello
strano ombretto? Eh? / (fiato)(versi)

GEUM-JA (acc) (fiati) (piange) (versi) (fiati)

BAEK (versi) Sai perchè quei bambini...(versi) (urla) (urla)

CHOI (canta) / Hei! / Qui ce n'è un altro! / Si, pronto?

GEUM-JA (fc) Se all'inizio avesse arrestato il vero
assassino.../ gli altri bambini non sarebbero morti. /
Sa come ci si sente? / (fiato) Altri quattro! (piange) /
Ho avvisato che oggi non venivo al lavoro.

CHANG (fc eff) Non è per questo /...ci sono due persone
che ti cercano.

GEUM-JA Chi?

CHANG (fc) Il fatto è...che...

GEUM-JA Non hanno detto chi sono?

CHANG (fc) Non capisco quello che dicono. / (ic)

Voi...non è che per caso...parlate Giapponese?

FINE RULLO IV

RULLO V

DONG (fc eff)(piange) Mamma! Ti prego fa presto, vienimi
a prendere...mamma...

BAEK (acc) (fc) Su, su. Non piangere. Non piangere...

DONG (acc) (piange)

CHOI (canticchia) (fiati) / (versi) (vomita)

TV VOCE DONNA

...nelle ultime settimane. Non è ancora chiaro se
abbiano intenzione di risposarsi, ma sembra che
l'attrice abbia dichiarato di non volerne più sapere.
Da parte sua il giovane marito, che si è trovato da
un giorno all'altro senza moglie e senza casa, ha
dichiarato che aspetterà finché lei non gli dirà di
nuovo di sì. Dopo il divorzio i due non avevano mai
smesso di frequentarsi, anche quando sembrava che
non ci fosse davvero più niente da fare. La data
delle nuove nozze resta comunque fissata.

JENNY (piange)

DONG (tv)(fc) Mamma...ti prego sbrigati. / (ic) Mamma,
voglio andare a casa. Ti prego, fa presto, mamma.
(piange)

BAEK (acc) Su, su...non piangere. Non piangere.

DONG Mamma, dove sei? (piange)

GENITORI (piangono)

GEUM-JA So che è difficile / ma guardate bene quest'uomo.

Guardate bene la sua faccia. / Il prossimo / è Se-
hyun, ucciso...nel 95.

PA SE (piange)

SE-H (acc tv)(fc) Papà...salvami ...ti prego.../ (ic)(fiati)
papà.

GEUM-JA (fc) Eun-joo, uccisa nel 96

EUN (tv)(fc) Non riesco a respirare.../(ic) ho tanta paura.
Ti prego. / Ti prego, non mi uccidere, signore.
(piange)

BAEK (acc) Sta buona. Non piangere. / Aspetta solo un
momento...un momento.

GENITORI (urla)(versi)(reazioni)

Coraggio.

Si faccia forza.

Coraggio, signora.

GEUM-JA (fc) Yoo Jae-kyoung, uccisa nel 2000.

JAE (piange) Mammina (piange)

PA JAE (piange) (urla) (versi) (piange)

MA JAE Piccola...Piccola mia...la mia Jae-kyoung...

GENITORI (piangono) (urlano)

GEUM-JA Insegnava inglese / in istituti privati frequentati da bambini di famiglie ricche. / Sceglieva la sua vittima, la rapiva, la uccideva, poi cambiava scuola. / Non sceglieva mai un bambino nella sua classe. E' per questo che non ha mai destato sospetto.

CHOI (acc) Caffè, tè verde? / Caffè, tè verde?

GEUM-JA (ic) Odiava i bambini, lo infastidivano. / Dopo averli rapiti, riprendeva le uccisioni con una videocamera.../ (fc) Le voci che sentivate al telefono, quando vi chiamava per chiedervi il riscatto.../ erano quelle registrate nei video, i bambini erano già morti.

GENITORI (acc) (fiati) (reazioni)

GEUM-JA Ora, avete due possibili scelte. / (ic) Se volete che sia punito dalla legge.../ lo consegnerò nelle mani dell'ispettore Choi che è qui. / Ma se volete

vendicarvi... e farlo morire più in fretta,
occupandovene personalmente.../ potete farlo qui e
ora. / (ic) Con le vostre mani.

MA JAE Voglio sapere se ha dei figli suoi.

GEUM-JA Non mi risulta...credo che sia sterile e non possa
averne.

PA JAE Allora tutti quei soldi a cosa gli servivano?

GEUM-JA Li metteva in banca. / Ovviamente tutti i soldi vi
saranno restituiti, non appena avremo...

MA DH (fc) Senza figli, a che gli servivano tutti quei soldi?

GEUM-JA (fiati) Penso che...volesse comprarsi uno yacht.

GENITORI (fiati)

MA DH (fc) La polizia non ci serve a niente. / E' inutile.

Non sono neanche riusciti a catturarlo. / (ic) Se
adesso ci affidiamo a loro, / ci saranno soltanto
processi senza fine.../ e poi quei maledetti
giornalisti...

PA JAE (beve)

PA WON (acc)(da fc) Perché non lasciamo fare a Geum-ja? /
Per lei sarebbe molto più facile, visto che è già stata
in prigione.

SORELLA SE (fc) E' una vigliaccheria! / Erano i nostri
bambini.

PA WON (fc) Allora, lasciamo che ognuno decida se
partecipare o meno. / Che ognuno faccia come
preferisce.

SORELLA SE Perché non chiediamo a quel bastardo / che
cosa preferisce fare? Se vuole / (ic) morire qui... o
finire in prigione?

PA DONG (da fc) Prima volevate consegnarlo alla polizia. /
Poi volevate lasciar fare a Geum-ja... Adesso invece
/ non volete più saperne? / (da fc) Me ne occupo io.
Chi viene con me?

GENITORI (versi)

GEUM-JA (fc) La famiglia di Won-mo dovrà adeguarsi alla
maggioranza, d'accordo?

PA WON Mia moglie ha il cuore debole...

MA JAE Guardi che anch'io ho il cuore debole.

GEUM-JA (da fc) Allora il padre di Won-mo entrerà da solo. /
Può andar bene anche una sola persona a famiglia. /
Siete tutti d'accordo?

SORA SE E se dopo la mamma di Won-mo decide di
denunciarci?

NONNA EU Ma no, è coinvolto anche il marito. / Non
potrebbe.

PA JAE Possono sempre divorziare.

PA WON Allora possiamo lasciare tutti delle prove. / E se ci
facessimo delle fotografie?

CHOI (acc)(sorride)

PA WON Così.../ anche se dopo dovessimo sentirci in
colpa...

PA DONG In colpa? (verso) / In colpa per aver ammazzato
quel figlio di puttana? / Mi sentirei in colpa se non lo
facessi! / Se non ammazzassi il bastardo / che ha

ucciso mio figlio!

GEUM-JA (da fc) Lasciate che vi dica una cosa. / (verso) io ho ucciso una persona...mentre ero rinchiusa in prigione. / Ho rintracciato e catturato Baek dopo tredici anni di lunga attesa. / Se qualcuno qui tra voi / ha intenzione di andare a informare la polizia (fiato).../ (fc) Basta.../ non ho altro da aggiungere. / (da fc) Allora, cosa preferite fare? Entrate uno per volta? Oppure... tutti quanti insieme?

PA DONG Uno alla volta per cosa? / Facciamolo fuori tutti insieme.

SORELLA SE E' una faccenda troppo personale per dividerla con qualcun altro. / Papà...tu che dici?

PA SE (fiati)

MA JAE Non farà più paura entrare lì dentro da soli? / Potrebbe essere pericoloso.

NONNA EU (fc) Faccia finta che sta andando al bagno. / (ic) E comunque è una questione privata.

PA JK (da fc) Fate semplicemente quello che vi sentite di fare. / Ognuno deve pensare (solo) per se. / Non esistono più le famiglie. / (sorride)

MA JK (acc) Ma che stai dicendo?

PA JAE (fc) E' così. / Non abbiamo divorziato io e te? / Non dobbiamo entrare insieme. Ora siamo due estranei, no?

MA WON Scusate, credo.../ che farlo tutti insieme / sarebbe una cosa troppo facile.

PA WON (fc) Tesoro!

MA WON (sorride) / Tranquillo. / Ho portato anche dei sedativi. / (sorride) /Quella volta, / tu non riuscivi neanche a toccare il dito tagliato di Geun-ma, / ricordi?

GEUM-JA (fc) D'accordo, allora.../ Il padre di Won-mo resta fuori, e la madre entra. / La nonna di Eun-joo entra da sola, i familiari di Se-hyun entrano da soli, mentre i genitori di Jae-kyung e di Dong-hwa

entreranno insieme. / Vi va bene così?

GENITORI (fc) Sì!

PA DONG (fc) Allora andiamo!

GENITORI Va bene. Sì. andiamo.

GEUM-JA (fc) Aspettate! Aspettate un momento!

BAEK (acc)(versi)

GEUM-JA Non è meglio se decidiamo prima...un ordine di
entrata?

MA JK (fiato)

MA JAE (beve)

PA JAE Sei sicuro che ti basti? Se vuoi, dopo, / puoi usare il
mio.

PA SE No, sono a posto. / Sono a posto.

GENITORI (reazioni)

PA WON (fiato) Ma sei proprio...

CHOI Fate attenzione. / Se tenete il coltello / in questo
modo.../ (ic) penetrando finirà per scivolarvi e non
entrerà in profondità. / E poi / se vi scivolasse /

potreste ferirvi. / Potreste tagliarvi la mano. / Perciò
/ guardate. / Tenetelo in questo modo, / oppure / se
volete / provate a pugnalarlo così / in questo modo.

BAEK (versi)

MA WON (fiati) Perché l'ha fatto? / (versi) Non sembra un
assassino. Sembra una persona normale. / Allora /
perché? / Eh?

BAEK (fiato) In questo mondo.../ non esiste nessuno che
sia perfetto, signora.

MA WON (fiati)(versi)

PA WON (piange)

BAEK (fiati)

PA DONG Fare questo.../ non servirà a farci riavere nostro
figlio, / non servirà, non è vero? / Non è così?

BAEK (versi)(urla)

GENITORI DONG (versi)

GENITORI JAE (versi)

ALTRI GENITORI (reazioni)

SORELLA SE Sembra che voi siate tutti molto ricchi, non è vero? / E' una cosa pazzesca. / Avete visto che ha fatto? / Si è tolta gli stivali, per paura che si sporcassero di sangue. / Ha senso qui una cosa del genere? / Mia madre si è ammazzata.../ pulendo i pavimenti degli alberghi / pur di permettere a mio fratello di frequentare quella scuola. / Abbiamo faticato come delle bestie / per riuscire a mettere insieme i soldi del riscatto. / Adesso abbiamo perso la casa e i (nostri) parenti si rifiutano di vederci.

NONNA EU Mia nuora si è suicidata e mio figlio ha lasciato il paese. / Ognuno (di noi) ha una storia da raccontare.

PA SE (urla)

SORELLA SE Papà! / Non siamo gli ultimi, papà. / Deve ancora entrare la nonna di Eun-joo. / Papà...

PA SE (versi)(fiati)

SORELLA SE Papà.../ (versi)

CHOI Forza, datemi una mano!

GENITORI Signore, si alzi. Per piacere. Avanti, si riprenda.
 Torni in se. Coraggio, si alzi. (versi) //

PA WON Tesoro!

GENITORI (versi) (fiati)

GEUM-JA Scusate.../ potete / spostarvi un momento?

GENITORI (reazioni)(fiati)

GEUM-JA Grazie.

GENITORI (fiati)

FINE RULLO V

RULLO VI

PA SE Tanti auguri a te...

PA WON Tanti auguri a te...

MA JAE Tanti auguri...

GENITORI Tanti auguri Se-hyun (Eun-joo / Jae-kyoung / Won-
mo / Donghwa)...

PA SE (fc) Scusatemi. / Per me...è come se fosse...il suo
compleanno...

NONNA EU (fc) Allora diciamo che è così.

PA JAE Tanti auguri...

GENITORI Tanti auguri...a te!

MA JAE ...a te!

GENITORI (reazioni)

SORELLA SE Ci restituiscono i soldi, adesso? / E' il
numero...del nostro conto.

PA SE (da fc) In Francia dicono...che quando la
conversazione s'interrompe, com'è successo ora /
è perché c'è un angelo / che sta passando. / (fiato)

NONNA EUN (fiato)

GEUM-JA (piange)

PA DONG Deve...aver cominciato a nevicare.

GENITORI Nevica tanto. / Quando è scesa tutta questa neve? /
Che ore sono adesso? / Il traffico.../ Fra poco le
strade si ghiacceranno.

GEUM-JA (fiati) Won-mo. / Io ho... (verso)(fiati)

JENNY (tossisce)

MA/PA (versi)

GEUN (canta) Sul sentiero, una donna va /

Con le scarpe rosse va.../

Coi...suoi passi lei si allontanerà /

Dove mai andrà? /

Si fermerà, / si volterà... /

(parla) Davvero vuoi mandare via Jenny? /

(canta) Lei mi guarderà?

(parla) Sul serio? /

(canta) Ancora un passo, / lei farà.../ poi sparirà. /

Con le sue scarpe rosse va, / non si fermerà.

NARR (vo) Da giovane Lee Geum-ja aveva fatto un
grosso errore...e aveva usato i sentimenti degli altri
per ottenere quello che voleva.../ Eppure non era
ancora riuscita a trovare per la sua anima, quella
redenzione che desiderava così fortemente.

GEUM-JA (acc)(fiati)

GEUN (acc)(fiati)

NARR Ma immagino.../ fosse proprio per questo.../ che
amavo tanto Geum-ja.

JENNY (piange)

GEUM-JA (acc)(fiati) Be white. / Live white. / Like this.

JENNY (verso) You too. / (sorridente) / More white.

GEUM-JA (piange)(versi)

NARR (vo) Addio...

JENNY ...Geum-jashi.

FINE